



Alfa Dyser, S.L.
Pol. Ind. Anoia C/Cooperativa nº2
08635 Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España · B-60163441
T. 937831011 · F. 937838487
www.alfadyser.com · alfa@alfadyser.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE USO / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUALE DI ISTRUZIONI / HANDLEIDING / GEBRAUCHSANWEISUNG



CALEFACTOR VINTAGE CERÁMICO

RADIADOR VINTAGE DE CERÂMICA

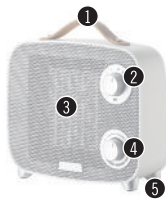
VINTAGE CERAMIC HEATER

1500W



PARTES DEL APARATO

- 1. ASA DE TRANSPORTE
- 2. PERILLA DE ENCENDIDO
- 3. REJILLA DE SALIDA DE AIRE
- 4. PERILLA DEL TERMOSTATO
- 5. PATAS



SEGURIDAD

- 1. Lea todas las instrucciones antes de utilizar el calefactor.
- 2. Queda terminantemente prohibido enchufar o desenchufar el cable en lugar de encender o apagar el interruptor de alimentación.
- 3. No utilice este calefactor en las inmediaciones de una bañera, una ducha o una piscina.
- 4. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio técnico o una persona cualificada similar para evitar cualquier peligro.
- 5. Queda estrictamente prohibido utilizar la misma toma de corriente con otros aparatos de gran potencia.
- 6. Desenchufe el aparato cuando no haya nadie cerca.
- 7. Queda estrictamente prohibido utilizar el calefactor en lugares donde pueda recibir una descarga eléctrica o volcarse.
- 8. Si el calefactor presenta algún fallo, apague el aparato, desenchúfelo inmediatamente y envíelo al servicio técnico.
- 9. ADVERTENCIA: Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el calefactor.
- 10. El calefactor no debe colocarse justo debajo de una toma de corriente.
- 11. Se oye un ligero ruido al encenderlo o apagarlo, lo cual es normal debido a que el material se expande al calentarse y se contrae al enfriarse; no se preocupe.
- 12. El elemento calefactor utilizado ha sido tratado de forma especial y tiene una larga vida útil; no utilice ningún otro elemento calefactor en su lugar.
- 13. Mantenga los materiales combustibles, como muebles, cojines, ropa de cama, papel, ropa, cortinas, etc., a una distancia mínima de 100 cm del calefactor.
- 14. Mantenga la entrada y la salida de aire libres de objetos: al menos 1 m delante y 50 cm detrás del calefactor.
- 15. Conecte el calefactor con ventilador únicamente a una toma de corriente monofásica con la tensión de red especificada en la placa de características.
- 16. No salga de casa mientras el aparato esté en funcionamiento: asegúrese de que el interruptor esté en la posición OFF (0) y el termostato en la posición mínima. Desenchufe siempre el aparato.
- 17. ADVERTENCIA: Este calefactor no está equipado con un dispositivo para controlar la temperatura ambiente. No utilice este calefactor en habitaciones pequeñas cuando estén ocupadas por personas que no sean capaces de salir de la habitación por sí mismas, a menos que se proporcione una supervisión constante.

USO POR NIÑOS

- 1. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que se les haya proporcionado supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que conlleva.
- 2. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- 3. Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados, a menos que estén bajo supervisión continua.
- 4. Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán encender o apagar el aparato siempre que este se haya colocado o instalado en su posición normal de funcionamiento prevista y se les haya proporcionado supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que conlleva.
- 5. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, regular ni limpiar el aparato, ni realizar el mantenimiento por parte del usuario.
- 6. PRECAUCIÓN: algunas partes de este producto pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras. Se debe prestar especial atención cuando haya niños o personas vulnerables presentes.

FUNCIONAMIENTO DEL CALENTADOR

- 1. Antes de utilizar este aparato, asegúrese de que esté colocado sobre una superficie plana y estable.
- 2. Enchufe el aparato y gire el mando del termostato hasta la posición máxima. A continuación, gire el interruptor de encendido para seleccionar aire templado o aire caliente. Mientras esté en funcionamiento, la luz indicadora permanecerá encendida.
- 3. Gire el interruptor a la posición «❄», para que emita aire frío.
- 4. Gire el interruptor a la posición «●», el calefactor funcionará a baja potencia.
- 5. A continuación, gire el interruptor a la posición «●●», el calefactor funcionará a alta potencia.
- 6. Gire el mando a la posición «○», la unidad dejará de funcionar.
- 7. El calefactor cuenta con un dispositivo de protección contra el sobrecalentamiento. Si el calefactor se sobrecalienta, un sistema limitador de temperatura situado en el interior del aparato cortará automáticamente el suministro eléctrico del elemento calefactor, mientras que el ventilador seguirá funcionando para enfriar el aparato. El aparato podrá volver a ponerse en marcha tan pronto como se restablezcan las condiciones normales y la temperatura necesaria para su funcionamiento. Identifique las causas de este sobrecalentamiento para evitar que se repita.

PRECAUCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO:

- 1. Desenchufe siempre el aparato y manténgalo alejado de cualquier toma de corriente antes de limpiarlo.
- 2. Para limpiar la superficie exterior del aparato, utilice un paño ligeramente humedecido. A continuación, séquelo bien con un paño suave y seco antes de volver a utilizarlo.
- 3. No utilice productos de limpieza ni productos químicos de ningún tipo.
- 4. No deje que entre agua por las aberturas del calefactor.
- 5. Cuando el aparato no se utilice durante periodos prolongados, asegúrese de que está completamente desenchufado de la toma de corriente y guárdelo en su embalaje para facilitar su almacenamiento.

FICHA TÉCNICA

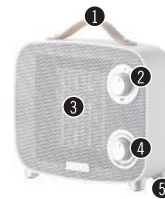
Ref: 36894
Voltaje: 220-240V ~50/60Hz
Wattios: 1500



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS
Según las Directivas Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del desecho de residuos, El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarlo, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrodomésticos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uso o cambio de otro. La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

PARTES DO APARELHO

- 1. PEGA DE TRANSPORTE
- 2. BOTÃO DE LIGAÇÃO
- 3. GRADE DE SAÍDA DE AR
- 4. BOTÃO DO TERMOSTATO
- 5. PÉS DE APOIO



SEGURANÇA

- 1. Leia todas as instruções antes de utilizar o aquecedor.
- 2. É estritamente proibido ligar ou desligar o cabo em vez de ligar ou desligar o interruptor de alimentação.
- 3. Não utilize este aquecedor nas proximidades de uma banheira, duche ou piscina.
- 4. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por uma pessoa qualificada semelhante, para evitar qualquer perigo.
- 5. É estritamente proibido utilizar a mesma tomada com outros aparelhos de alta potência.
- 6. Desligue o aparelho da tomada quando não houver ninguém por perto.
- 7. É estritamente proibido utilizar o aquecedor em locais onde possa sofrer uma descarga elétrica ou tomba.
- 8. Se o aquecedor apresentar alguma avaria, desligue o aparelho, retire-o da tomada imediatamente e envie-o para o serviço técnico.
- 9. AVISO: Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o aquecedor.
- 10. O aquecedor não deve ser colocado diretamente por baixo de uma tomada elétrica.
- 11. É possível ouvir um leve ruído ao ligá-lo ou desligá-lo, o que é normal, uma vez que o material se expande ao aquecer e se contraí ao arrefecer; não se preocupe.
- 12. O elemento de aquecimento utilizado foi tratado de forma especial e tem uma longa vida útil; não utilize qualquer outro elemento de aquecimento em seu lugar.
- 13. Mantenha os materiais combustíveis, como móveis, almofadas, roupa de cama, papel, roupa, cortinas, etc., a uma distância mínima de 100 cm do aquecedor.
- 14. Mantenha a entrada e a saída de ar livres de objetos: pelo menos 1 m à frente e 50 cm atrás do aquecedor.
- 15. Ligue o aquecedor com ventilador apenas a uma tomada monofásica com a tensão de rede especificada na placa de características.
- 16. Não saia de casa enquanto o aparelho estiver em funcionamento: certifique-se de que o interruptor está na posição OFF (0) e o termostato na posição mínima. Desligue sempre o aparelho da tomada.
- 17. AVISO: Este aquecedor não está equipado com um dispositivo para controlar a temperatura ambiente. Não utilize este aquecedor em divisões pequenas quando estas estiverem ocupadas por pessoas que não sejam capazes de sair da divisão por si próprias, a menos que seja assegurada uma supervisão constante.

UTILIZAÇÃO POR CRIANÇAS

- 1. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que lhes tenha sido prestada supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os riscos que este acarreta.
- 2. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- 3. As crianças com menos de 3 anos devem manter-se afastadas, a menos que estejam sob supervisão contínua.
- 4. As crianças entre os 3 e os 8 anos só poderão ligar ou desligar o aparelho desde que este tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento prevista e lhes tenha sido prestada supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os riscos que este acarreta.
- 5. As crianças entre os 3 e os 8 anos não devem ligar à tomada, regular ou limpar o aparelho, nem realizar a manutenção por parte do utilizador.
- 6. PRECAUÇÃO: algumas partes deste produto podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras. Deve ser prestada especial atenção quando houver crianças ou pessoas vulneráveis presentes.

FUNCIONAMENTO DO AQUECEDOR

- 1. Antes de utilizar este aparelho, certifique-se de que está colocado sobre uma superfície plana e estável.
- 2. Ligue o aparelho à corrente e rode o botão do termostato até à posição máxima. Em seguida, rode o interruptor de ligar para selecionar ar temperado ou ar quente. Enquanto estiver em funcionamento, a luz indicadora permanecerá acesa.
- 3. Rode o interruptor para a posição «❄», para que emita ar frio.
- 4. Rode o interruptor para a posição «●», o aquecedor funcionará a baixa potência.
- 5. Em seguida, rode o interruptor para a posição «●●», o aquecedor funcionará em potência elevada.
- 6. Rode o botão para a posição «○», a unidade deixará de funcionar.
- 7. O aquecedor possui um dispositivo de proteção contra sobreaquecimento. Se o aquecedor sobreaquecer, um sistema limitador de temperatura situado no interior do aparelho cortará automaticamente a alimentação elétrica do elemento aquecedor, enquanto o ventilador continuará a funcionar para arrefecer o aparelho. O aparelho poderá voltar a funcionar assim que forem restabelecidas as condições normais e a temperatura necessária para o seu funcionamento. Identifique as causas deste sobreaquecimento para evitar que se repita.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

- 1. Desligue sempre o aparelho da tomada e mantenha-o afastado de qualquer tomada elétrica antes de o limpar.
- 2. Para limpar a superfície exterior do aparelho, utilize um pano ligeiramente humedecido. Em seguida, seque-o bem com um pano macio e seco antes de voltar a utilizá-lo.
- 3. Não utilize produtos de limpeza nem produtos químicos de qualquer tipo.
- 4. Não deixe que entre água pelas aberturas do aquecedor.
- 5. Quando o aparelho não for utilizado durante períodos prolongados, certifique-se de que está completamente desligado da tomada e guarde-o na sua embalagem para facilitar o armazenamento.

FICHA TÉCNICA

Ref.: 36894
Tensão: 220-240 V ~50/60 Hz
Potência: 1500 W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES
Segundo as Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos, além da eliminação de resíduos, O símbolo riscado do contenedor de lixo que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá depositar-se num lugar separado dos demais resíduos. Assim, o utilizador deverá entregar o aparelho, quando o deves de utilizar, a centros adequados de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrodomésticos, ou deverá devolvê-lo ao vendedor no momento de compra ou troca de um aparelho equivalente. A recolha adequada diferenciada do aparelho inutilizado para a sua reciclagem, tratamento e desmanche ambientalmente compatíveis, contribui para evitar efeitos negativos ao Meio Ambiente e à Saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que integram o aparelho. A insubserviência abusiva desta recomendação por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.

PARTS OF THE APPLIANCE

- 1. CARRY HANDLE
- 2. POWER SWITCH
- 3. AIR OUTLET GRILLE
- 4. THERMOSTAT KNOB
- 5. FEET



SAFETY

- 1. Read all instructions before using the heater.
- 2. It is strictly forbidden to plug or unplug the cable instead of switching the power switch on or off.
- 3. Do not use this heater near a bath, shower or swimming pool.
- 4 If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their authorised service agent or a similarly qualified person to avoid any danger.
- 5. It is strictly forbidden to use the same power socket with other high-power appliances.
- 6. Unplug the appliance when no one is nearby.
- 7. It is strictly forbidden to use the heater in places where it may receive an electric shock or tip over.
- 8. If the heater malfunctions, switch off the appliance, unplug it immediately and send it to the technical service department.
- 9. WARNING: To prevent overheating, do not cover the heater.
- 10. The heater must not be placed directly under a power socket.
- 11. A slight noise may be heard when switching it on or off; this is normal as the material expands when heated and contracts when cooled; do not be concerned.
- 12. The heating element used has been specially treated and has a long service life; do not use any other heating element in its place.
- 13. Keep combustible materials, such as furniture, cushions, bedding, paper, clothing, curtains, etc., at a minimum distance of 100 cm from the heater.
- 14. Keep the air intake and outlet clear of objects: at least 1 m in front of and 50 cm behind the heater.
- 15. Connect the fan heater only to a single-phase mains socket with the voltage specified on the rating plate.
- 16. Do not leave the house whilst the appliance is in operation: ensure that the switch is in the OFF (O) position and the thermostat is set to the minimum setting. Always unplug the appliance.
- 17. WARNING: This heater is not equipped with a device to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by people who are unable to leave the room unaided, unless constant supervision is provided.

USE BY CHILDREN

- 1. This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
- 2. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- 3. Children under 3 years of age must be kept away unless under constant supervision.
- 4. Children aged between 3 and 8 years may only switch the appliance on or off provided that it has been placed or installed in its normal intended operating position and they have been given supervision or instructions on the safe use of the appliance and understand the risks involved.
- 5. Children aged between 3 and 8 must not plug in, adjust or clean the appliance, nor carry out user maintenance.
- 6. CAUTION: some parts of this product may reach very high temperatures and cause burns. Particular care must be taken when children or vulnerable persons are present.

OPERATION OF THE HEATER

- 1. Before using this appliance, ensure it is placed on a flat, stable surface.
- 2. Plug in the appliance and turn the thermostat knob to the maximum setting. Then turn the power switch to select warm air or hot air. Whilst in operation, the indicator light will remain on.
- 3. Turn the switch to the '❄️' position to emit cool air.

- 4. Turn the switch to the '●●' position; the heater will operate at low power.
- 5. Then turn the switch to the '●●●' position; the heater will operate at high power.
- 6. Turn the control to the '○' position; the unit will stop operating.
- 7. The heater is fitted with an overheating protection device. If the heater overheats, a temperature limiter inside the unit will automatically cut off the power supply to the heating element, whilst the fan will continue to run to cool the unit. The unit will restart as soon as normal conditions and the required operating temperature are restored. Identify the causes of this overheating to prevent it from happening again.

PRECAUTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

- 1. Always unplug the appliance and keep it away from any power socket before cleaning it.
- 2. To clean the exterior surface of the appliance, use a slightly damp cloth. Then dry it thoroughly with a soft, dry cloth before using it again.
- 3. Do not use cleaning products or chemicals of any kind.
- 4. Do not allow water to enter through the heater's openings.
- 5. When the appliance is not in use for extended periods, ensure it is completely unplugged from the mains and store it in its packaging for easy storage.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Ref: 36894
Voltage: 220-240V ~50/60Hz
Watts: 1500

INFORMATION TO USERS

According to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, concerning the reduction of the use of hazardous substances in electrical equipment, as well as the disposal of waste, the crossed-out symbol on the container on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be disposed of separately from other waste. The user must therefore hand over the appliance, when it is no longer in use, to the appropriate separate collection centres for electronic and electrotechnical waste, or must return it to the retailer when purchasing a new appliance of an equivalent type, or when exchanging another one. The proper separate collection of unused equipment for subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to prevent possible negative effects on the environment and on health, and promotes the recycling of the materials of which the equipment is composed; improper disposal of the product by the user will result in the application of the penalties provided for by law.

ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

- 1. POIGNÉE DE TRANSPORT
- 2. BOUTON D'ALLUMAGE
- 3. GRILLE DE SORTIE D'AIR
- 4. BOUTON DU THERMOSTAT
- 5. PIEDS



SÉCURITÉ

- 1. Lisez toutes les instructions avant d'utiliser le radiateur.
- 2. Il est strictement interdit de brancher ou de débrancher le câble au lieu d'utiliser l'interrupteur d'alimentation.
- 3. N'utilisez pas ce radiateur à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- 4 Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- 5. Il est strictement interdit d'utiliser la même prise de courant avec d'autres appareils de forte puissance.
- 6. Débranchez l'appareil lorsqu'il n'y a personne à proximité.
- 7. Il est strictement interdit d'utiliser le radiateur dans des endroits où il pourrait recevoir une décharge électrique ou se renverser.
- 8. Si le radiateur présente un dysfonctionnement, éteignez l'appareil, débranchez-le immédiatement et envoyez-le au service technique.
- 9. AVERTISSEMENT : pour éviter toute surchauffe, ne couvrez pas le radiateur.
- 10. Le radiateur ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.
- 11. Un léger bruit se fait entendre lors de la mise en marche ou de l'arrêt de l'appareil, ce qui est normal car le matériau se dilate lorsqu'il chauffe et se contracte lorsqu'il refroidit ; ne vous inquiétez pas.
- 12. L'élément chauffant utilisé a été spécialement traité et a une longue durée de vie ; n'utilisez aucun autre élément chauffant à sa place.
- 13. Maintenez les matériaux inflammables, tels que les meubles, les coussins, la literie, le papier, les vêtements, les rideaux, etc., à une distance minimale de 100 cm du radiateur.
- 14. Veillez à ce que l'entrée et la sortie d'air soient dégagées : au moins 1 m devant et 50 cm derrière le radiateur.
- 15. Branchez le radiateur avec ventilateur uniquement sur une prise de courant monophasée dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- 16. Ne quittez pas votre domicile pendant que l'appareil est en marche: assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF (O) et que le thermostat est réglé au minimum. Débranchez toujours l'appareil.
- 17. AVERTISSEMENT : Ce radiateur n'est pas équipé d'un dispositif de contrôle de la température ambiante. N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes incapables de quitter la pièce par elles-mêmes, sauf si une surveillance constante est assurée.

UTILISATION PAR DES ENFANTS

- 1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'une surveillance ou des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil leur aient été fournies et qu'elles comprennent les risques encourus.
- 2. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- 3. Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart, sauf s'ils sont sous surveillance constante.
- 4. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent allumer ou éteindre l'appareil que si celui-ci a été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement prévue, s'ils ont reçu une surveillance ou des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et s'ils comprennent les risques que cela comporte.
- 5. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher, régler ou nettoyer l'appareil, ni effectuer l'entretien par l'utilisateur.
- 6. ATTENTION : certaines parties de ce produit peuvent atteindre des températures très élevées et provoquer des brûlures. Une attention particulière doit être portée en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.

FONCTIONNEMENT DU CHAUFFAGE

- 1. Avant d'utiliser cet appareil, assurez-vous qu'il est placé sur une surface plane et stable.
- 2. Branchez l'appareil et tournez le bouton du thermostat jusqu'à la position maximale. Ensuite, tournez l'interrupteur d'alimentation pour sélectionner l'air tiède ou l'air chaud. Pendant le fonctionnement, le voyant lumineux reste allumé.
- 3. Tournez l'interrupteur sur la position « ❄️ », pour qu'il diffuse de l'air froid.
- 4. Tournez l'interrupteur sur la position « ●● », le radiateur fonctionnera à faible puissance.
- 5. Tournez ensuite l'interrupteur sur la position « ●●● », le radiateur fonctionnera à pleine puissance.
- 6. Tournez le bouton sur la position « ○ », l'appareil s'arrêtera.
- 7. Le radiateur est équipé d'un dispositif de protection contre la surchauffe. Si le radiateur surchauffe, un système de limitation de température situé à l'intérieur de l'appareil coupera automatiquement l'alimentation électrique de l'élément chauffant, tandis que le ventilateur continuera de fonctionner pour refroidir l'appareil. L'appareil pourra redémarrer dès que les conditions normales et la température nécessaire à son fonctionnement seront rétablies. Identifiez les causes de cette surchauffe afin d'éviter qu'elle ne se reproduise.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

- 1. Débranchez toujours l'appareil et éloignez-le de toute prise de courant avant de le nettoyer.
- 2. Pour nettoyer la surface extérieure de l'appareil, utilisez un chiffon légèrement humide. Séchez-la ensuite soigneusement avec un chiffon doux et sec avant de réutiliser l'appareil.
- 3. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni produit chimique d'aucune sorte.
- 4. Ne laissez pas d'eau pénétrer par les ouvertures du radiateur.
- 5. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes, assurez-vous qu'il est complètement débranché de la prise de courant et rangez-le dans son emballage pour faciliter son stockage.

FICHE TECHNIQUE

Réf. : 36894
Tension : 220-240 V ~ 50/60 Hz
Puissance : 1 500 W

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Conformément aux directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et à l'élimination des déchets. Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur doit donc remettre l'appareil, lorsqu'il n'est plus utilisé, aux centres agréés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au vendeur lors de l'achat ou de l'échange d'un appareil équivalent. La collecte sélective correcte des appareils inutilisés en vue de leur recyclage, de leur traitement et de leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'éviter les effets négatifs sur l'environnement et la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. Le non-respect de cette recommandation par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions prévues par la loi.

PARTI DELL'APPARECCHIO

- 1. MANIGLIA DI TRASPORTO
- 2. MANOPOLA DI ACCENSIONE
- 3. GRIGLIA DI USCITA DELL'ARIA
- 4. MANOPOLA DEL TERMOSTATO
- 5. PIEDINI DI SOSTEGNO



SICUREZZA

- 1. Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare il riscaldatore.
- 2. È severamente vietato collegare o scollegare il cavo invece di accendere o spegnere l'interruttore di alimentazione.
- 3. Non utilizzare questo riscaldatore in prossimità di una vasca da bagno, una doccia o una piscina.
- 4. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza tecnica o da una persona qualificata simile per evitare qualsiasi pericolo.
- 5. È severamente vietato utilizzare la stessa presa di corrente con altri apparecchi ad alta potenza.
- 6. Scollegare l'apparecchio quando non c'è nessuno nelle vicinanze.
- 7. È severamente vietato utilizzare il riscaldatore in luoghi dove possa subire una scossa elettrica o ribaltarsi.
- 8. Se il riscaldatore presenta un guasto, spegnere l'apparecchio, scollegarlo immediatamente dalla presa di corrente e inviarlo al servizio di assistenza tecnica.
- 9. AVVERTENZA: Per evitare il surriscaldamento, non coprire il riscaldatore.
- 10. Il riscaldatore non deve essere posizionato direttamente sotto una presa di corrente.
- 11. Si sente un leggero rumore all'accensione o allo spegnimento, il che è normale poiché il materiale si espande quando si riscalda e si contrae quando si raffredda; non preoccupatevi.
- 12. L'elemento riscaldante utilizzato è stato trattato in modo speciale e ha una lunga durata; non utilizzate nessun altro elemento riscaldante al suo posto.
- 13. Tenere i materiali combustibili, come mobili, cuscini, biancheria da letto, carta, vestiti, tende, ecc., a una distanza minima di 100 cm dal riscaldatore.
- 14. Mantenere libere da oggetti le prese d'aria in entrata e in uscita: almeno 1 m davanti e 50 cm dietro il riscaldatore.
- 15. Collegare il riscaldatore con ventilatore esclusivamente a una presa di corrente monofase con la tensione di rete specificata sulla targhetta.
- 16. Non uscire di casa mentre l'apparecchio è in funzione: assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF (O) e il termostato al minimo. Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente.
- 17. AVVERTENZA: Questo riscaldatore non è dotato di un dispositivo per il controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare questo riscaldatore in stanze di piccole dimensioni quando sono occupate da persone che non sono in grado di uscire dalla stanza autonomamente, a meno che non venga fornita una supervisione costante.

UTILIZZO DA PARTE DEI BAMBINI

- 1. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza di esperienza e conoscenze, a condizione che sia stata fornita loro una supervisione o istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e che ne comprendano i rischi che comporta.
- 2. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- 3. I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani, a meno che non siano sotto continua supervisione.
- 4. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono accendere o spegnere l'apparecchio solo se questo è stato posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento prevista e se sono stati sottoposti a supervisione o hanno ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendono i rischi.
- 5. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono collegare alla presa di corrente, regolare o pulire l'apparecchio, né effettuare la manutenzione da parte dell'utente.
- 6. ATTENZIONE: alcune parti di questo prodotto possono raggiungere

temperature molto elevate e causare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.

FUNZIONAMENTO DEL RISCALDATORE

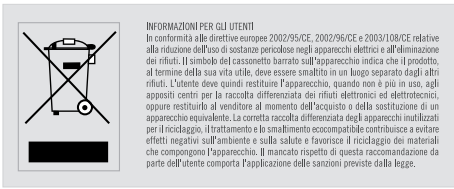
- 1. Prima di utilizzare questo apparecchio, assicurarsi che sia posizionato su una superficie piana e stabile.
- 2. Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e ruotare la manopola del termostato fino alla posizione massima. Quindi, ruotare l'interruttore di accensione per selezionare aria tiepida o aria calda. Durante il funzionamento, la spia luminosa rimarrà accesa.
- 3. Ruotare l'interruttore in posizione « » , per emettere aria fredda.
- 4. Ruotare l'interruttore in posizione « » , il riscaldatore funzionerà a bassa potenza.
- 5. Quindi, ruotare l'interruttore in posizione « » , il riscaldatore funzionerà ad alta potenza.
- 6. Ruotare la manopola in posizione « » , l'unità smetterà di funzionare.
- 7. Il riscaldatore è dotato di un dispositivo di protezione contro il surriscaldamento. Se il riscaldatore si surriscalda, un sistema di limitazione della temperatura situato all'interno dell'apparecchio interromperà automaticamente l'alimentazione elettrica dell'elemento riscaldante, mentre il ventilatore continuerà a funzionare per raffreddare l'apparecchio. L'apparecchio potrà essere riavviato non appena saranno ripristinate le condizioni normali e la temperatura necessaria per il suo funzionamento. Identificate le cause di questo surriscaldamento per evitare che si ripeta.

PRECAUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

- 1. Scollegare sempre l'apparecchio e tenetelo lontano da qualsiasi presa di corrente prima di pulirlo.
- 2. Per pulire la superficie esterna dell'apparecchio, utilizzate un panno leggermente inumidito. Successivamente, asciugarlo bene con un panno morbido e asciutto prima di riutilizzarlo.
- 3. Non utilizzare detersivi o prodotti chimici di alcun tipo.
- 4. Evitare che l'acqua penetri nelle aperture del riscaldatore.
- 5. Quando l'apparecchio non viene utilizzato per periodi prolungati, assicurarsi che sia completamente scollegato dalla presa di corrente e riporlo nella sua confezione per facilitarne lo stoccaggio.

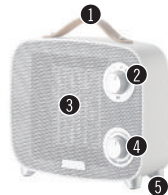
SCHEDA TECNICA

Rif.: 36894
Tensione: 220-240 V ~50/60 Hz
Potenza: 1500 W



ONDERDELEN VAN HET APPARAAT

- 1. DRAAGHANDVAT
- 2. AAN/UIT-KNOP
- 3. LUCHTUITLAATROOSTER
- 4. THERMOSTAATKNOP
- 5. POOTJESVEILIGHEID



VEILIGHEID

- 1. Lees alle instructies voordat u de verwarming gebruikt.
- 2. Het is ten strengste verboden de stekker in of uit het stopcontact te steken in plaats van de aan/uit-schakelaar te gebruiken.
- 3. Gebruik deze verwarming niet in de buurt van een bad, douche of zwembad.
- 4. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, zijn servicepartner of een vergelijkbare gekwalificeerde persoon om gevaar te voorkomen.
- 5. Het is ten strengste verboden om hetzelfde stopcontact te gebruiken voor andere apparaten met een hoog vermogen.
- 6. Haal de stekker uit het stopcontact wanneer er niemand in de buurt is.
- 7. Het is ten strengste verboden de verwarming te gebruiken op plaatsen waar deze een elektrische schok kan krijgen of kan omvallen.
- 8. Als de verwarming een defect vertoont, schakel het apparaat dan uit, haal de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en stuur het naar de technische dienst.
- 9. WAARSCHUWING: Om oververhitting te voorkomen, mag u de verwarming niet afdekken.
- 10. De verwarming mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst.
- 11. Bij het in- of uitschakelen is een licht geluid hoorbaar; dit is normaal omdat het materiaal uitzet bij verwarming en krimpt bij afkoeling; maak u geen zorgen.
- 12. Het gebruikte verwarmingselement is speciaal behandeld en heeft een lange levensduur; gebruik geen ander verwarmingselement in de plaats.
- 13. Houd brandbare materialen, zoals meubels, kussens, beddengoed, papier, kleding, gordijnen, enz., op een afstand van minimaal 100 cm van de verwarming.
- 14. Houd de luchtinlaat -en- uitlaat vrij van voorwerpen: minimaal 1 m voor en 50 cm achter de verwarming.
- 15. Sluit de verwarming met ventilator uitsluitend aan op een eenfasig stopcontact met de netspanning die op het typeplaatje staat vermeld.
- 16. Verlaat het huis niet terwijl het apparaat in werking is: zorg ervoor dat de schakelaar in de stand OFF (O) staat en de thermostaat op de laagste stand. Haal altijd de stekker uit het stopcontact.
- 17. WAARSCHUWING: Deze verwarming is niet uitgerust met een apparaat om de kamertemperatuur te regelen. Gebruik deze verwarming niet in kleine ruimtes wanneer deze worden bewoond door personen die niet in staat zijn om zelfstandig de ruimte te verlaten, tenzij er voortdurend toezicht wordt gehouden.

GEbruik DOOR KINDEREN

- 1. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij toezicht of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's ervan begrijpen.
- 2. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- 3. Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt worden gehouden, tenzij zij onder voortdurend toezicht staan.
- 4. Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat alleen in- of uitschakelen als het in de normale, beoogde werkstand is geplaatst of geïnstalleerd en zij toezicht of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's ervan begrijpen.
- 5. Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, instellen of schoonmaken, noch onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- 6. LET OP: sommige onderdelen van dit product kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Wees extra voorzichtig wanneer er kinderen of kwetsbare personen in de buurt zijn.

WERKING VAN DE VERWARMING

- 1. Zorg ervoor dat het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond staat voordat u het in gebruik neemt.
- 2. Sluit het apparaat aan en draai de thermostaatknop naar de maximale stand. Draai vervolgens de aan/uit-schakelaar om te kiezen tussen lauwe lucht of warme lucht. Tijdens het gebruik blijft het indicatielampje branden.
- 3. Draai de schakelaar naar de stand « ❄ » , zodat er koude lucht wordt geblazen.
- 4. Draai de schakelaar naar de stand « ● » , de verwarming werkt dan op laag vermogen.
- 5. Draai vervolgens de schakelaar naar de stand « ●● » , de verwarming werkt op hoog vermogen.
- 6. Draai de knop naar de stand « ○ » , het apparaat stopt met werken.
- 7. De verwarming is voorzien van een beveiliging tegen oververhitting. Als de verwarming oververhit raakt, zal een temperatuurbegrenzer in het apparaat automatisch de stroomtoevoer naar het verwarmingselement onderbreken, terwijl de ventilator blijft draaien om het apparaat af te koelen. Het apparaat kan weer worden ingeschakeld zodra de normale omstandigheden en de voor de werking vereiste temperatuur zijn hersteld. Zoek de oorzaken van deze oververhitting op om herhaling te voorkomen.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK EN ONDERHOUD

- 1. Haal altijd de stekker uit het stopcontact en houd het apparaat uit de buurt van stopcontacten voordat u het schoonmaakt.
- 2. Gebruik een licht vochtige doek om de buitenkant van het apparaat schoon te maken. Droog het vervolgens goed af met een zachte, droge doek voordat u het weer in gebruik neemt.
- 3. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of chemicaliën van welke aard dan ook.
- 4. Zorg ervoor dat er geen water in de openingen van de verwarming komt.
- 5. Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, zorg er dan voor dat de stekker volledig uit het stopcontact is gehaald en berg het op in de verpakking om het overgeven te vergemakkelijken.

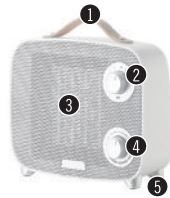
TECHNISCHE GEGEVENS

Ref: 36894
Spanning: 220-240 V ~50/60 Hz
Watt: 1500



GERÄTETEILE

1. TRAGEHANDGRIFF
2. EIN-/AUS-SCHALTER
3. LUFTDÜSE
4. THERMOSTATKNOPF
5. FÜSSE



SICHERHEIT

1. Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie den Heizstrahler in Betrieb nehmen.
2. Es ist strengstens verboten, das Kabel ein- oder ausstecken, anstatt den Netzschalter ein- oder auszuschalten.
3. Verwenden Sie diesen Heizstrahler nicht in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
4. Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
5. Es ist strengstens verboten, dieselbe Steckdose mit anderen leistungsstarken Geräten zu verwenden.
6. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn sich niemand in der Nähe befindet.
7. Es ist strengstens verboten, den Heizstrahler an Orten zu verwenden, an denen er einen Stromschlag erleiden oder umkippen könnte.
8. Wenn der Heizstrahler eine Störung aufweist, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie sofort den Netzstecker und senden Sie es an den Kundendienst.
9. **WARNUNG:** Um eine Überhitzung zu vermeiden, decken Sie den Heizstrahler nicht ab.
10. Der Heizstrahler darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
11. Beim Ein- oder Ausschalten ist ein leises Geräusch zu hören; dies ist normal, da sich das Material beim Erwärmen ausdehnt und beim Abkühlen zusammenzieht; machen Sie sich keine Sorgen.
12. Das verwendete Heizelement wurde speziell behandelt und hat eine lange Lebensdauer; verwenden Sie kein anderes Heizelement an seiner Stelle.
13. Halten Sie brennbare Materialien wie Möbel, Kissen, Bettwäsche, Papier, Kleidung, Vorhänge usw. in einem Mindestabstand von 100 cm zum Heizgerät.
14. Halten Sie den Luftein- und -auslass frei von Gegenständen; mindestens 1 m vor und 50 cm hinter dem Heizgerät.
15. Schließen Sie den Heizlüfter nur an eine einphasige Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung an.
16. Verlassen Sie das Haus nicht, während das Gerät in Betrieb ist. Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf OFF (0) und der Thermostat auf die niedrigste Stufe gestellt ist. Ziehen Sie immer den Netzstecker.
17. **WARNUNG:** Dieser Heizlüfter ist nicht mit einer Vorrichtung zur Regelung der Raumtemperatur ausgestattet. Verwenden Sie diesen Heizlüfter nicht in kleinen Räumen, wenn sich dort Personen aufhalten, die nicht in der Lage sind, den Raum selbstständig zu verlassen, es sei denn, es wird eine ständige Aufsicht gewährleistet.

VERWENDUNG DURCH KINDER

1. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie eine Aufsicht oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen.
2. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
3. Kinder unter 3 Jahren müssen ferngehalten werden, es sei denn, sie stehen unter ständiger Aufsicht.
4. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- oder ausschalten, wenn es in seiner vorgesehenen normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert ist und ihnen eine Aufsicht oder Anleitung zur sicheren Verwendung des Geräts gegeben wurde und sie die damit verbundenen Risiken verstehen.
5. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, einstellen oder reinigen und keine Wartungsarbeiten daran vornehmen.
6. **VORSICHT:** Einige Teile dieses Produkts können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder oder schutzbedürftige Personen anwesend sind.

BETRIEB DES HEIZGERÄTS

1. Vergewissern Sie sich vor der Verwendung dieses Geräts, dass es auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
2. Schließen Sie das Gerät an und drehen Sie den Thermostatregler auf die höchste Stufe. Drehen Sie anschließend den Ein-/Aus-Schalter, um zwischen lauwarmer und warmer Luft zu wählen. Während des Betriebs leuchtet die Kontrollleuchte.
3. Drehen Sie den Schalter auf die Position „❄“, um kalte Luft auszugeben.
4. Drehen Sie den Schalter auf die Position „●“, der Heizkörper läuft dann mit geringer Leistung.
5. Drehen Sie anschließend den Schalter auf die Position „●●“, damit der Heizkörper mit hoher Leistung läuft.
6. Drehen Sie den Regler auf die Position „○“, damit das Gerät den Betrieb einstellt.
7. Der Heizkörper verfügt über einen Überhitzungsschutz. Wenn sich das Heizgerät überhitzt, unterbricht ein im Inneren des Geräts befindlicher Temperaturbegrenzer automatisch die Stromzufuhr zum Heizelement, während der Ventilator weiterläuft, um das Gerät abzukühlen. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden, sobald normale Betriebsbedingungen und die für den Betrieb erforderliche Temperatur wiederhergestellt sind. Ermitteln Sie die Ursachen für diese Überhitzung, um eine Wiederholung zu vermeiden.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI GEBRAUCH UND WARTUNG

1. Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und halten Sie das Gerät von jeglicher Steckdose fern.
2. Verwenden Sie zur Reinigung der Außenfläche des Geräts ein leicht angefeuchtetes Tuch. Trocknen Sie es anschließend gründlich mit einem weichen, trockenen Tuch ab, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
3. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Chemikalien jeglicher Art.
4. Lassen Sie kein Wasser in die Öffnungen des Heizgeräts eindringen.
5. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, stellen Sie sicher, dass es vollständig vom Stromnetz getrennt ist, und bewahren Sie es zur einfachen Lagerung in seiner Verpackung auf.

TECHNISCHE DATEN

Ref.: 36894

Spannung: 220–240 V ~50/60 Hz

Leistung: 1500 W



INFORMATIONEN FÜR BENUTZER

In Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2002/110/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten und zur Abfallvermeidung. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät, wenn es nicht mehr benutzt wird, bei den entsprechenden Zentren für die getrennte Sammlung von elektronischen und elektrischen Abfällen abgeben oder es beim Kauf oder Austausch eines gleichwertigen Geräts an den Verkäufer zurückgeben. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung unbenutzter Geräte zum Zwecke des Recyclings, der Behandlung und der umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung durch den Benutzer hat die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Strafen zur Folge.

CARTA DE GARANTÍA
INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ESPAÑOL

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el período de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011)** dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra. Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico. En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

CARTA DE GARANTIA

INFORMAÇÕES JURÍDICAS E CONDIÇÕES

PORTUGUÊS

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.

Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes. A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

LETTER OF GUARANTEE

LEGAL INFORMATION AND CONDITIONS

ENGLISH

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes. The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice. It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product. In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

GARANTIEBRIEF

WETTELIJKE INFORMATIE EN VOORWAARDEN

NEDERLANDS

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT VAN DIENST Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

LETTE DE GARANTIE

INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restante à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011)**, où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUÏTÉ DU SERVICE Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGE ALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)**, dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN

RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren.

Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind.

Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden.

Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER

wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.